

SKI TOUR 2023

国际交流滑雪之旅 2023
국제교류 스키투어 2023
2023/3/11(土)~12(日)

SKI TOUR 2023

International Exchange Ski Tour 2023
国際交流スキーツアー2023
2023/3/11(土)~12(日)

征集外国籍市民参加活动人员

自1月17日开始招募



1月17日^日から
募集
開始!

外国籍市民の参加者

MISHOP会員のお手伝いスタッフ



在举办国际交流滑雪之旅活动之际，为了大家在新冠疫情反复的现状下也能够安心、安全地参与到活动中来，请配合我们做好以下准备工作。

国際交流スキーツアーを行うにあたり、新型コロナウイルスからみなさんの安心・安全を守るため、下記の3つの取り組みを実施していきます。

1 “不帶入感染源”的相关对策

请您理解并配合我们“不帶入感染源”的相关对策。
参加条件：请提示抗原检测的阴性证明。

2 “不扩大感染范围”的相关对策

请您理解并配合我们“不扩大感染范围”的相关对策。
・请务必戴好（无纺布）口罩
・调整巴士乘车率……… 请每位参加人员都单独使用车内双人座椅。
・住宿房间使用率「40%」……… 住宿（可容纳10人）房间改为4人使用。

3 设置是否举办活动的“判断日”

设定是否举办活动的“判断日（活动日两周前）”，根据国家、东京都、三鹰市的政策及新冠疫情的最新动向，对是否举行活动进行综合判断。

因主办方判断而取消活动的情况下，将退还全部参加费用。
（因参加人员个人原因而无法参加活动（包括因发烧等身体不适而被迫不能参加）的情况下，退款事宜将依据实施要项而定。）
※举办活动的“判断日”之后，也有可能根据疫情动向而取消滑雪活动。



1 感染源を持ち込まない対応

感染源を持ち込まない対応へのご理解とご協力をお願いします。
参加条件：出発日の朝に、抗原検査の陰性証明のご提示をお願いします。

2 感染を広げないための対応

感染を広げないための対応へのご理解とご協力をお願いします。
・不織布マスクの励行
・バスの乗車率の調整……… 座席ふたり分を、お一人でご利用いただけます。
・宿泊部屋の収容率「40%」……… 宿泊部屋(定数10名)のご利用を4名までとします。

3 実施可否判断日の設置

実施可否判断日(実施2週間前)を設定し、国・東京都・三鷹市等の見解や、新型コロナウイルス感染症の最新情報を入手した上で、実施の可否について総合的に判断します。
主催者が実施困難と判断した場合は、参加費を全額返金します。
参加者ご本人の都合により参加を取り止める場合(発熱など体調不良による参加自粛も含む)の返金は、実施要項に基づく取り扱いとなります。

※判断日以降も感染状況によっては、急遽ツアーを中止することもあります。



외국국적시민 참가자 모집

1월 17일부터 모집개시

국제교류 스키투어를 개최하는데 있어 신형 코로나 바이러스로부터 여러분의 안전을 위해 다음 세 가지 규칙을 실시하고 있음을 알려드립니다.

1 감염원에 대한 대응

감염원 전파방지를 위한 대응에 여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.
참가조건 : 출발일 아침에 항원검사 음성증명을 제시해 주시기 바랍니다.

2 감염확산방지를 위한 대응

감염확산방지를 위한 대응에 여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.
・부직포 마스크 착용 엄수
・버스 승차율 조정… 두 명분 좌석을 한 명이 이용하게 됩니다.
・숙박실 수용률 숙박실(정원 10명) 이용을 4명까지로 제한합니다.

3 실시여부 판단일 설정

실시여부 판단일(실시 2주전)을 설정하고 정부와 도쿄도, 미타카시 등의 견해와 신형 코로나바이러스 감염증 관련 최신정보를 입수하여 종합적으로 실시여부에 관해 판단할 예정입니다.

주최자가 실시중지로 판단할 경우에는 참가비 전액을 돌려드립니다.
(참가자 본인의 사정으로 인해 참가를 취소할 경우(발열 등 건강상태로 인한 참가자 자숙을 포함) 참가비 환불은 실시요강에 따라 취급됩니다.)
※개최결정 이후에도 감염상황에 따라 스키투어가 중지될 수도 있습니다.



Calling all foreign residents

Registration starts on

January 17th

As we begin to accept applications for the International Exchange Ski Tour, the following three measures will be in effect to ensure all participants' confidence and safety against the novel coronavirus.

1 To prevent the cause of infections

To prevent the cause of infections, we ask for your understanding and cooperation as follows:
All participants are required to show a record of an antibody test taken on the morning of departure indicating a negative result.

2 To prevent the spread of infections

To prevent the spread of infections, we ask for your understanding and cooperation with the following:
・Promotion of non-woven (not cloth) masking
・Seating capacity on the bus will be adjusted to one person per two seats.
・Lodging for rooms will be held to 40% capacity, with no more than 4 persons occupying a 10-person room.

3 Establishing a decision date for the trip

A decision date for holding the trip will be set for two weeks before departure.
The final decision will be based on the latest information from the country, Tokyo, and Mitaka regarding the status of the virus and infections. If the sponsoring organization cancels the trip, 100% of the total fees paid will be returned. For individuals who cancel for personal reasons (fever, feeling ill, etc.), fees will be returned according to the stipulations of the application.
※Please be aware that, depending on circumstances, it may become necessary to cancel the trip even after the decision date.



International Exchange Ski Tour 2023

2023/3/11 (土) ~ 12 (日) 國際交流スキーツアー2023

Ski Tour 2023



国际交流滑雪之旅 2023

국제교류 스키투어 2023 2023/3/11 (土) ~ 12 (日)

11 Sat.		12 Sun.	
8:00	Gathering & Departure	8:00	集合・出発
11:00	Arrive at "Chateraise"	11:00	スキー場到着
12:45	Start skiing	12:45	滑走開始
16:00	Finish skiing	16:00	滑走終了
16:30	Bus departs from "Chateraise"	16:30	スキー場出発
17:00	Arrive at "Kawakamigo Nature Village"	17:00	川上郷自然の村・宿舎到着
18:30	Dinner	18:30	夕食
20:00	Sports game time	20:00	交流会
22:00	Bed time	22:00	就寝



雪を初めて見る方、スキーが初めてという方、大歓迎です。
希望者には無料のスキーレッスンがあります。
(スノーボードを希望する方は経験者に限ります。)

Would you like to try skiing with MISHOP members? We especially welcome those who have never seen snow or tried skiing. There'll be free skiing lessons for those who want them. *Sorry, snowboarding is restricted to only those with experience only.

눈을 처음 보시는 분이나 처음 스키를 타시는 분 모두 환영합니다.
희망자에게는 무료 스키 강습이 준비되어 있습니다.
스노보드를 희망하시는 분은 경험자에 한해 가능합니다.



欢迎未曾见过雪和没有滑雪经验的朋友踊跃参加。
我们还为有需要的朋友准备了免费的滑雪课程。
(滑雪单板的使用仅限于有经验的朋友。)

日程：2023年3月11日(土)から12日(日) | 泊2日

スキー場：シャトレーゼスキーバレー野辺山(長野県)

宿泊先：川上郷自然の村(三鷹市校外学習施設、長野県)

Date: Saturday, Mar 11th (Sat.) - 12th (Sun.), 2023 (1 night 2 days)
Ski Resort: Chateraise Ski Valley Nobeyama (Nagano)
Accommodations: Kawakamigo Nature Village
(Mitaka City Extra-Curricular Facilities, Nagano)

개최일시 : 2023년 3월 11일(토)부터 12일(일) 1박2일

스키장 : 샤토레제 스키바레 노베야마(나가노현)
숙박장소 : 가와카미 자연의 마을(미타카시 교외 학습시설/나가노현)

时间：2023年3月11日(周六)到12日(周日) 两天一夜

滑雪场：野辺山葡萄酒城滑雪度假村(長野県)

住宿地点：川上乡自然之村(三鷹校外学习设施 长野县)

●参加対象：外国籍市民とその家族(小学生以上)
MISHOP会員(協会会員はボランティアとして募集)

●Eligible participants: Non-Japanese residents and their family members (elementary school agers and up) / MISHOP members/helpers

●참가대상 : 외국국적시민과 그 가족(초등학생 이상)
MISHOP회원(협회회원은 자원봉사자로서 모집)
MISHOP회원 / 자원봉사자 모집
스키를 처음 경험하는 외국국적 참가자에게 스키를 신는 법이나 활주 등을 도와 주시기를 바랍니다.

●参加对象：外国籍市民及其家属(初中生以上)
MISHOP会员(协会会员只作为志愿者征集的对象)

\\MISHOP会員・ボランティア募集/
スキーが初めての外国籍の参加者に、スキー靴の履き方、スキー滑走等をお手伝いください。

●Gathering Time & Place: Mar 11th (Sat.) 7:50am, on the south side of Mitaka Industrial Plaza
(End of tour: Mar 12th (Sun.) 7:00pm, on the south side of Mitaka Industrial Plaza)

●집합: 3월 11일(토) 7:50 AM
미타카산업플라자 남쪽입구
(해산: 3월 12일(일) 7:00 PM경 미타카산업플라자 남쪽입구)

●集合事项：3月11日(周六) 早上 7:50 三鷹产业广场南側
(解散: 3月12日(周日) 下午 7:00左右 三鷹产业广场南側)

●集合：3月11日(土) 7:50 AM 三鷹産業プラザ南側
(解散: 3月12日(日) 7:00 PM頃 三鷹産業プラザ南側)

●Transportation: Large tour bus
(Transportation fees to the bus departure site borne by participants)

●교통수단 : 대형 관광버스
(집합장소까지의 교통비는 각자 부담)

●交通方式：乘坐大型旅游巴士往返
(到达集合地点为止的交通费用请自行承担)

●交通機関：
往復大型貸切バスを使用(集合場所までの交通費は各自負担)

●Capacity: 25 non-Japanese residents (elementary school agers and up)
25 MISHOP members/helpers
(The first 50 participants limited only)

●모집인원 : 외국국적 시민(초등학생 이상) 25명
MISHOP회원(도우미) 25명 정원 선착순 50명
(개최가능 최소인원수20명 중 외국국적 시민 참가자 10명 이상)
고등학생 이하의 참가는 보호자의 동의가 필요합니다.

●募集人数：外国籍市民(小学生以上) 25人
MISHOP会员(作为志愿工作人员) 25人
共计先到50人

●募集人数：外国籍市民(小学生以上) 25人
MISHOP会员(ボランティアとして) 25人
計50人(先着順)
・最少催行人数20人かつ外国籍市民の参加者10名以上
・高校生以下の参加については保護者の同意が必要

*At least minimum of 20 participants with 10 non-Japanese resident participants or more.
* Minors (under 18 years of age) need consent from their guardian.

●참가조건 : 주최측이 배부하는 항원검사를 출발일 아침에 받아 음성결과를 출발전에 주최측에게 제시해 주시기 바랍니다.

●活动实施最低人数20人, 且外国籍市民参加人数10人以上)
未成年(未满18周岁)参加人员须得到监护人同意才能参加

●参加条件：主催者配布の抗原検査を出発日朝に受け、陰性結果を出発前に主催者に提示する

●All participants are required to show results of an antibody test indicating a negative result.

●申込み：申込フォーム、窓口にて
・折り返しメールにて必要事項記載フォームを送信します。
・窓口で直接申込みの方は申込書類に必要事項を記入の上、提出してください。

●Application: Apply directly at the MISHOP office or on the MISHOP Website. A form for you to fill in necessary information will be sent to you by return e-mail. Those applying at the MISHOP office may submit the forms after filling in the necessary information.

●각종 음성증명서 취득과 관련된 비용은 자기부담입니다.
신청 : 직접 또는 협회 홈페이지 에서 신청. 반신 메일로 필요사항 등의 기입항목을 보내드립니다. 사무국 창구에서 직접 신청 하시는 분은 신청서에 필요사항을 기입한 후에 제출하여 주십시오.

●参加条件：请提示抗原检测的阴性证明。
●报名事项：请登陆协会主页 报名参加，我们会将申请表以邮件的形式发给您。或者您还可直接前往事务所参与报名。

※ 必要事項：住所、氏名、性別、生年月日、年齢、国籍、携帯番号、E-mailアドレス、国内緊急連絡先、スキー経験、スキー講習希望有無(外国籍参加者のみ)、レンタル品目(スキー用品・ウェア)希望有無、食物アレルギーの有無

*Required information: Address, Name, gender, date of birth, age, nationality, mobile phone number, email address, Emergency contact number (in Japan), participation in skiing lesson, rental wear (ski wear), food allergies.

※ 필요사항 : 주소, 성명, 성별, 생년월일, 연령, 국적, 휴대전화번호, E-mail주소, 국내긴급연락처, 스키경험유무, 스키강습희망유무(외국국적 참가자에 한함), 대여품목(스키용품·스키복) 희망유무, 식품 알레르기 유무.

*必须事项：住址、姓名、性别、出生年月、年龄、国籍、手机号码、电子邮箱地址、在日紧急联络方式、滑雪经验、是否希望参加滑雪课程(仅限外国籍参加人员)

●申込期間：
1月17日(火)午前10時から1月31日(火)午後5時まで

●Application period:
From Jan 17th (Tue.) 10AM to Jan 31st (Tue) 5PM

●신청기간: 1월 17일 10시 - 1월 31일 5시

●报名期限：1月17日上午10:00到1月31日下午5:00之前
●费用：除参加费、登山吊椅票费之外，还有滑雪用品租用费(根据个人需要，具体费用请参照下表)

●費用：参加費とゲレンデ使用料のほか、希望によってレンタル費用

●Cost: Participation fee, slope facility fee, plus any other rental fees (equipment, wear, etc.) if necessary.

●비용 : 투여 참가비와 슬로프 이용료 및 대여비용

参加費 Fee
参加费 참가비

スキー費用(2日間) 租用费(2天) 대여비용(2일간)
Slope facility fee and rental equipment (2days)

¥15,000
・往復バス交通費、宿泊費、保険代
・transportation, accommodation, and insurance
・往返巴士交通费、住宿费、保险费
・왕복버스 교통비, 숙박비, 보험료

	大人 Adult 成人 어른	小中学生 Elementary & Junior high school age 小中学 초등/중학생
ゲレンデ使用料 Slope facility fee	登山吊椅票 슬로프 이용료 ¥5,000 @2,500円/日day일	¥3,000 @1,500円/日day일
スキーセット Ski equipments	滑雪用具(滑雪板等) 스키세트 ¥5,000 @2,500円/日day일	¥3,000 @1,500円/日day일
スキーウェア Ski wear	滑雪服 스키복 ¥5,000 @2,500円/日day일	¥3,000 @1,500円/日day일
スキー小物 (ゴーグルだけ等、単品¥500) Skiing accessories (Goggles, etc.)	滑雪周边用品(滑雪眼镜等) 스키용품(고글 등) ¥3,000 @1,500円/日day일	¥3,000 @1,500円/日day일

例:費用総額
Example: Total Costs
例:费用总额
예:총비용

	参加費 Fee 参加费 참가비	ゲレンデ使用料 Slope facility fee 登山吊椅票 슬로프 이용료	スキーセット Ski equipments 滑雪用具(滑雪板等) 스키세트	スキーウェア Ski wear 滑雪服 스키복	スキー小物(ゴーグルなど) Skiing accessories (Goggles, etc.) 滑雪周边用品(滑雪眼镜等) 스키용품(고글 등)
例 Example 예 1	¥20,000	¥15,000	¥5,000	-	-
例 Example 예 2	¥25,000	¥15,000	¥5,000	¥5,000	-
例 Example 예 3	¥30,000	¥15,000	¥5,000	¥5,000	-
例 Example 예 4	¥33,000	¥15,000	¥5,000	¥5,000	¥3,000



https://www.mishop.jp/

